



Este Boletim Informativo Municipal, será expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura:

<http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6.7144.75.556.html>

(ou digitar "NISHIO PORTUGUÊS", em "buscar" do google, clicar: Português 西尾市役所)

## Publicação do município de Nishio

西尾市のデータ P 2

### Impostos deste mês

Vencimento: 30 de abril

- IPTU (Imposto Predial Territorial Urbano) "KOTEISHISAN ZEI" e Imposto sobre Projeto de Urbanização "TOSHIKEIKAKU ZEI" ..... ⇒ 1ª parcela
  - Imposto de Seguro Nacional de Saúde "KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI" ..... ⇒ 1ª parcela
  - Tarifa sobre Limpa Fossa "SHINYO KUMITORI TESSURYO" ..... ⇒ 1ª parcela
- ※ Observação: Pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

### População do município de Nishio (em 1º de março)

- Total: 108.925 habitantes
- Homens: 55.219 habitantes      Mulheres: 53.703 habitantes
- Famílias: 37.920

### Ocorrência de acidentes de trânsito (com vítimas)

Mês de fevereiro... 49 casos  
Feridos: 54 pessoas      Mortes: 1 pessoa

### Incêndios: Em fevereiro... 1 caso

### Chamadas de ambulância: Mês de fevereiro... 265 chamadas



出産支援金制度が始まります (P 10)

## Início do sistema de subsídio para assistência à maternidade

O município determinou um novo sistema exclusivo, onde acederá o subsídio para assistência à maternidade (**Shussan Shienkin Seido**), para diminuir as despesas financeiras das famílias com mulheres grávidas ou parturientes, para dispor um meio ambiente propício para que possam ter seu bebê tranquilamente.

**Pessoas que enquadram ao sistema:** Pai ou mãe de crianças que nasceram no dia ou após o dia 1º de abril de 2010 e que enquadre em todas as três condições a seguir. (pai que não esteja divorciado com a mãe da criança no momento do nascimento da criança)

#### Condições:

- ① O endereço do bebê recém-nascido for registrado no município de Nishio.
- ② Endereço dos pais do bebê for registrado no mínimo três meses antes do nascimento do bebê.
- ③ Pessoas que já receberam a bonificação (Shussan Ichijikin) (ou receberam a confirmação do valor da bonificação) por maternidade do

Seguro de Saúde que os pais estão inscritos.

※ O registro de nascimento e endereço deverá ser realizado dentro do prazo que está determinado pela Lei. O acesso a esse subsídio será nula, na ocorrência do não cumprimento dos prazos de registros ou outros que sejam considerados como inconvenientes.

**Valor do subsídio:** A diferença de ¥460.000 do valor que foi bonificado pelo Seguro de Saúde que os pais estão inscritos (incluso subsídio complementar)

**Requisição e contatos:** Após concluir o registro de nascimento, preencher o formulário de solicitação deste subsídio, anexar os documentos necessários e enviar via correio postal ou comparecer pessoalmente no departamento do Seguro Nacional de saúde e aposentadoria (Hoken Nenkin Ka / Kokumin Kenko Hoken Tantou) da Prefeitura de Nishio. Os formulários estarão à disposição neste mesmo departamento e no setor de registros de nascimento desta mesma prefeitura.

# Abertas as inscrições dos apartamentos do Conjunto Habitacional Municipal

市営住宅入居者募集 P 1 5

Período de Inscrição: 7 (qua) a 14(qua) de abril \*Exceto sábado e domingo

Data da instalação no apartamento: 1º de junho(terça-feira)

Nome do conjunto	Planta do apartamento	Nº do apartamento/ valor do aluguel (¥)	Vagas disponíveis
Nakanogo Jyutaku (Nakahara-cho)	Térreo Banheiro s/descarga	Nº 2-21 ¥4,100 a ¥8,000	1 (comum/solteiros)
Nakanogo Jyutaku (Nakahara-cho)	Térreo Banheiro s/descarga	Nº 2-44 ¥7,800 a ¥14,400	1 (comum/solteiros)
Nakahara Jyutaku (Nakahara-cho)	Térreo Banheiro s/ descarga	Nº 33 ¥3,600 a ¥7,200	1 (comum)

Data do sorteio: 21 de abril (qua) Início: 10 horas

Outros: Apartamentos para solteiros... será necessário enquadrar-se nas condições, tais como idade etc. Detalhes serão informados na seção de habitação municipal, onde está sendo distribuído formulários de inscrição. As informações poderão ser adquiridas também no Site da Prefeitura de Nishio ou Web do celular (<http://www.city.nishio.aichi.jp/mob/>)

Inscrições e maiores informações: Departamento de arquitetura, seção de habitação municipal



## Início do novo sistema do Auxílio Infantil

子ども手当の給付が始まります (P-10)

Pessoas que têm filhos até a idade completa do ginásio (até o primeiro final de março após completar 15 anos de idade), receberão o subsídio de auxílio Infantil. Algumas pessoas necessitarão requisitá-lo para receber.

**Pessoas que necessitam requisitar:**

- ① Pessoas que atualmente não estão recebendo o antigo auxílio infantil por ultrapassar o limite de renda.
- ② Pessoas que seus filhos tem a idade equivalente ao 2º e 3º série do ginásio da escola japonesa, no ano-letivo de 2010.

**Valor do auxílio:**

¥13,000 por mês, por cada criança que enquadra na idade determinada para receber este auxílio.

**Período de requisição:**

De 1º /abril(qui) até 30 /setembro (qui)

**Método de requisição:**

O formulário de requisição será enviado no mês de abril, às pessoas que enquadram a este novo sistema, chamaremos de auxílio-criança, via correio postal. Preencher o formulário e enviar para o departamento Infantil, através

envelope-resposta. Pessoas inscritas no Seguro de saúde de assalariados (Shakai Hoken), devem anexar a cópia do seguro de saúde do beneficiário (não é o seguro de saúde da criança e sim do responsável da criança).

※Funcionários públicos deverão apresentar ao local de trabalho.

**Outros:**

- ① Auxílio pelas crianças recém-nascidas, pessoas que mudaram-se para o município recentemente ou pessoas que por algum motivo encontra-se com o auxílio atual suspenso, poderão requisitar o auxílio em questão, no balcão do departamento infantil da prefeitura de Nishio.
- ② Atenção aos crimes enganosos em relação ao auxílio infantil. Quaisquer dúvidas devem ser tiradas no departamento infantil.

●**Em relação ao cadastramento:**

Pessoas que estão recebendo o auxílio infantil atualmente, deverão realizar o cadastramento. O devido formulário será enviado no início de junho.

**Maiores informações:** Departamento Infantil



4月から夜間納税相談を開催します (P-10)

## Atendimento noturno para consultas sobre os pagamentos de impostos

Realizaremos o atendimento noturno, uma vez por mês, a partir do mês de abril, para atender ao público que não podem comparecer durante o dia na prefeitura, devido a trabalho ou outros motivos.

**Data de atendimento de abril:** dia 21 de abril (qua) De 17:15 até 21:00

※ A programação de atendimento mensal será publicada no Boletim Informativo Municipal expedidos mensalmente no dia 16.

**Local de atendimento:** Departamento de impostos (1º andar)

**Outros:** ① Entrar pela porta Oeste da Prefeitura / ② Realizaremos também atendimento por telefone.

**Contatos:** Departamento de recolhimento de impostos - Tel: 0563-56-2111 (Zeimu-ka/Shuunou Tantou)